



Fachausdrücke · Technical Vocabulary

Vocabulaire Technique · Vocabolario Tecnico

Fachausdrücke

Abart
Aufdruck
berührt
Bogen
Bogenecke
Bogenrand
Brief
Briefstück (auf)
Bug
Dienstmarke
Doppeldruck
Dreierstreifen
durchstochen
entwertet
Erhaltung (unterschiedlich)
Falz
Federzug
Fehl Druck
geschnitten
gleiches Los
gezähnt
Gummi (ohne)
halbiert
Handstempel
hinterlegt
Kehrdruck
komplett (kpl.)
kopfstehend
Kreidepapier
Lokalausgabe
Lupenrand
Nadelstich
nachgummiert
Neudruck (ND)
Paar
Plattenfehler
Portomärke
Rand
repariert
Rißchen
Sammlung
selten
signiert (sign.)
Sonderstempel
Stempel
Stockfleck
Streifen
Stück
Tintenentwertung (entfernt)
überrandig
Überdruck
ungezähnt
Viererblick (Viererstreifen)
vollständig
Vorläufer
Wasserzeichen
Zählung
Zahnfehler
zentriert (gut, de-)
Zierfeld
Zusammendruck
Zwischensteg

** = postfrisch
* = ungebraucht mit Originalgummi
(*) = ungebraucht ohne Gummi (oder nachgummiert)
✕ = Brief, Karte, Ganzsache
(✉) = Briefvorderseite
△ = Briefstück
✈ = Flugpostausgabe
✉ = Flugpostbrief
P = Photo

Luxusstück
Kabinettstück
Prachtstück

Technical Vocabulary

variety
overprint, surcharge
touched
sheet
sheet corner
sheet margin
letter, cover
on piece
slight crease
official stamp
double impression
strip of three
rouletted
cancelled
condition (mixed)
hinge
pen-stroke
error
imperfected
id., same lot
perforated
gum (without)
bisected
handstamp
repaired
tête-bêche
complete
inverted
chalky paper
local issue
very small margin
pin hole
regummed
reprint
pair
plate error
postage due (stamp)
margin
repaired
very small tear
collection
rare
signed
special cancel
cancellation
stain
strip
piece
pen cancellation (removed)
very large margins
overprint
imperfected
block (strip) of four
full margins
forerunner
watermark
perforation
perforation fault
centered (well, badly)
ornamental coupon
se-tenant
gutter

never hinged
unused with original gum

unused without gum (or gum is not original)
envelope, cover, card, postal stationery
cover front
piece
airmail issue
airmail cover
photo

superb
very fine
fine

Vocabulaire Technique

variété
surcharge
touché
feuille
coin de feuille
bord de feuille
lettre
fragment (sur)
légèrement plié
timbre de service
double impression
bande de trois
percé
oblitéré
état (différent)
charnière
trait de plume
erreur
non dentelé
id., même lot
dentelé
gomme (sans)
coupé en deux
cachet à main
réparé
tête-bêche
complet
renversé
papier couché
émission locale
marge très étroite
trou d'épingle
regommé
réimpression
paire
erreur de gravure
timbre-taxe
marge, bord de feuille
réparé
fente minime
collection
rare
expertise
cachet spécial
oblitération
tache jaunie (tache de rouille)
bande
pièce, exemplaire
oblitération à l'encre (effacé)
marges de luxe
surcharge
non dentelé
bloc (bande) de quatre
marges de tous côtés
précurseur
filigrane
dentelure
dentelure défectueuse
centré (bien, mal)
ornement fermant cadre
se tenant
interpanneau

neuf sans charnière
neuf avec gomme originale

neuf sans gomme (non originale)

lettre

toie d'enveloppe
fragment
émission de poste aérienne
lettre poste aérienne
photo

pièce de luxe
pièce hors ligne
très belle pièce

Vocabolario Tecnico

variété
soprap stampa
toccato
foglio
angolo di foglio
bordo di foglio
lettera
frammento (su)
leggera piega
francobollo di servizio
doppia stampa
striscia di tre
perforato ad archi
annullato
stato di conservazione (mista)
linguella
tratto di penna
errore
non dentellato
analogo lotto
dentellato
gomma (senza)
tagliato a metà
soprap stampa a mano
riparato
tête-bêche
completo
invertito
carta gessata
emissione locale
margini corti
foro di spillo
rigommato
reimpressione
coppia
errore d'incisione
segnatasse
margine - bordo di foglio
riparato
taglietto
collezione
raro
firmato
annullo speciale
annullo
punto di ruggine
striscia
pezzo
annullo a penna (cancellata)
margini enormi
soprap stampa
non dentellato
blocco (striscia) di quattro
margini completi
precursores
filigrana
dentellatura
dentellatura difettosa
centrato
appendice ornamentale
in coppia con
interspazio

illinguellato
nuovo con gomma originale

nuovo senza gomma o rigommato

lettera

frontespizio lettera
frammento
posta aerea
lettera posta aerea
foto

di lusso
straordinario
bellissimo